

*Kuistin korjaus  
26 p. Tammiukuuta 1899  
Korveminon.*

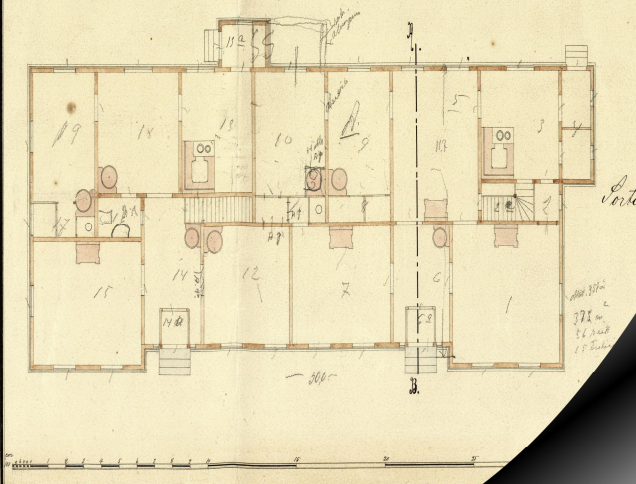
*Kuistin korjaus  
Muurin laatuolosuhteiden, Tammi  
27 p:nä 1899.  
Suomenmuovien puolesta  
Korveminon*

# Ремонт и реставрация крылец

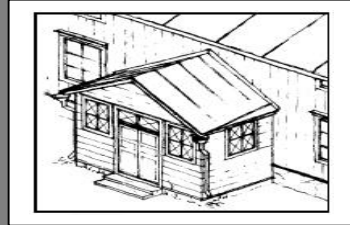
Ремонтно-реставрационная картотека  
методические рекомендации  
№ 10

Музейное управление  
Финляндия

Kuistin korjaus  
KK10



*Portavalo  
Korveminon*



Региональный центр окружающей среды  
СЕВЕРНАЯ КАРЕЛИЯ

"Архитектурное наследие деревянного зодчества" Интеррег III А Карелия

Содержание:

Общие положения.....	2
История крылец.....	2
Значение крыльца и его свойства .....	2
Конструкции крыльца.....	4
Повреждения .....	5
Ремонтно-реставрационные работы.....	5
Фундаменты.....	5
Остов.....	5
Отделка поверхностей.....	5
Дополнительные сооружения на крыльце .....	6
ЛИТЕРАТУРА .....	8

1



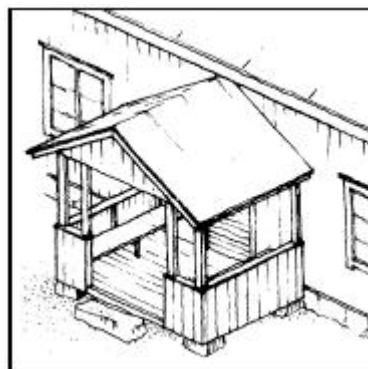
В настоящих методических рекомендациях изложены общие принципы ремонта и реставрации деревянных крылец. Рекомендации не содержат готовых решений для всех возможных случаев, их нужно принимать, исходя из конкретной ситуации на месте.

## Общие положения

### История крылец

Крыльца строили уже в средние века, хотя широкое распространение они получили только в 1800-е гг. Ранние предшественники крылец представляли собой сооружения из жердей, наподобие остова чума, поставленных наклонно перед входом, и развившиеся из них дощатые сени. Первое упоминание о настоящем крыльце в Финляндии от 1641 года в усадьбе Кокемяки. Слова "porstua" и "kuisti" ("сени" и "крыльцо") имеют шведское происхождение.

Сначала крыльца более популярны были на западном берегу страны, что объясняется влиянием Швеции. Оттуда они распространились и в другие области – мастера из Этеляпохьянмаа<sup>1</sup> еще во второй половине XIX в. строили крыльца в Кескисуоми<sup>2</sup>. Именно то время можно назвать "золотым веком" строительства крылец. Крыльцо хотели сделать представительным, им подчеркивали вход в дом. Даже в самых простых сооружениях на крыльца могли использовать строганные доски и масляную краску. Окончательной отделке уделяли большое внимание.



Открытое крыльцо с четырьмя столбами и лавками



Глухое крыльцо

## 2

Различные крыльца



Открытое крыльцо с двумя столбами и ступенями на всю ширину крыльца

### Значение крыльца и его свойства

Крыльцо защищает вход в здание - это своего рода тамбур. В нашем климате крыльцо выполняет функцию промежуточного звена между улицей и внутренними помещениями и снижает влияние погоды на входную зону.

<sup>1</sup> Район в Финляндии на побережье Ботнического залива – А.Я. (примечания и комментарии переводчика)

<sup>2</sup> Район в центре Финляндии – А.Я.



### 3

#### Двухэтажные крыльца



Закрытое крыльцо с лестницей внутри.



Нижняя часть – закрытое крыльцо, верхняя – балкон

### 4

Ранние крыльца. Источник: Самули Паулахарью. Этнографические рассказы VI, 1906.



Сени из наклонно поставленных жердей, защищают вход в жилище. Избушка в Пяттила.



Ранняя форма открытого крыльца. Вход защищен навесом на столбах без перил. Кристинала в Лемпийнен.

Холодное закрытое крыльцо - это промежуточная форма - защищенное помещение между наружным и внутренним пространствами. Оно отличается от других помещений большими остекленными поверхностями. На крыльце можно находиться весной и осенью, когда пребывание на улице не доставляет удовольствия. Запахи деревьев и природы также являются частью крыльца. Их влияние не стоит недооценивать.

Крыльца можно разбить на два основных типа: открытые и закрытые. Открытое крыльцо - это более ранний тип и в основе его - расположенная на столбах кровля, под которой позднее стали сооружать пол, перила и даже лавки. Открытое крыльцо могло также появиться для защиты построенной ранее открытой лестницы или лестничной площадки. Закрытое крыльцо - это обшитое досками неутепленное помещение, в котором обычно устраивают простые окна зачастую довольно больших размеров.

Крыльца обычно одноэтажные, но в особенности в конце XIX - нач. XX вв. в постройках стали появляться двухэтажные крыльца, которые представляли собой или просто закрытую лестницу, или лестницу с балконом или маленькой комнатой на втором этаже.

В загородных домах, особенно на смене столетий<sup>3</sup>, крылец могло быть и несколько. До этого крыльцо было прежде всего признаком входа, но впоследствии крыльца стали строить для свободного времяпрепровождения.

<sup>3</sup> Имеется ввиду XIX – XX вв. – А.Я.

# Конструкции крыльца

В большинстве случаев крыльца имеют собственные легкие фундаменты не связанные с основными фундаментами. Из-за неглубокого заложения они колеблются от действия сил морозного пучения. Часто верх фундамента лишь немного выступает над поверхностью земли, поэтому опирающиеся на него деревянные конструкции подвергаются воздействию почвенной влаги.

Рундук обычно делается из строганной древесины. Особенно на смене столетий конструкции рундука отесывали по краям или каким-либо образом приукрашивали.

Первоначально крыльца строились как холодные помещения. В 1900-е и прежде всего в 1940-е гг. крыльца стали утеплять опилками, но и тогда они оставались неотапливаемыми.

На крыльцах обычно устанавливали окна несложной конструкции. Особое внимание уделяли внешнему виду - пропорциям и деталям.

Двери крылец стремились делать представительными, так как это был главный вход в дом. В более старых крыльцах двери часто были филенчатыми с тщательно отделанными деталями. Филенчатые двери и профилированные окна были изделиями профессиональных столяров и приравнялись к ценным предметам крестьянской мебели.

Лестничные марши нередко были частично или полностью утоплены в рундук. Таким способом хотели сделать вход более удобным, приблизить к поверхности земли, а заодно защитить марш от снега и льда.

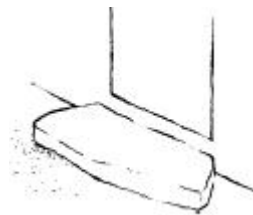
В качестве наружной ступени годился и большой камень. Позднее для наружных ступеней использовали куски колотого камня или чаще делали деревянные ступени – обычно коробчатого типа, то есть наглухо обшитые по бокам досками. Наружные ступени были также местом, на котором можно было сидеть. Могли их снабдить и скамейкой.

Если позволяли средства, то поверхности красили как снаружи, так и изнутри. Когда к окрашенному красной охрой необшитому бревенчатому дому пристраивали крыльцо из строганных досок, то такой особенный элемент чаще красили светлой масляной краской. Если дом тоже был обшит, то окраска крыльца и по типу краски, и по оттенку соответствовала окраске фасадов.

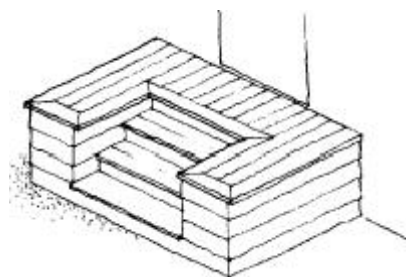
Дополнительных сооружений на крыльце было немного. На стене могла быть вешалка, могли быть устроены сиденья-ящики, в которых хранили, например, сапоги и какие-нибудь инструменты. Эти небольшие детали тоже важны, так как они участвуют в формировании своеобразной атмосферы крыльца.

## 5

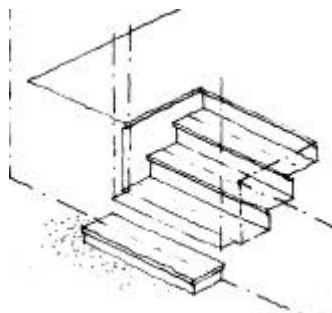
Наружные лестничные марши.



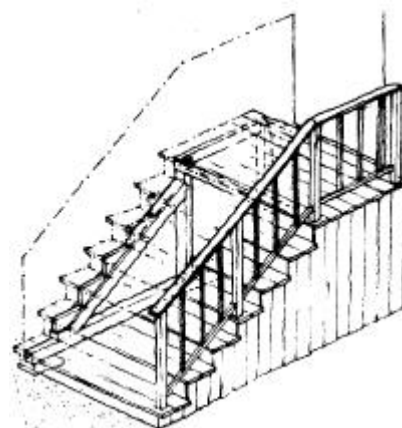
Отдельный камень



Коробчатый марш



Марш полностью или частично внутри рундука



Марш, полностью расположенный снаружи

## Повреждения

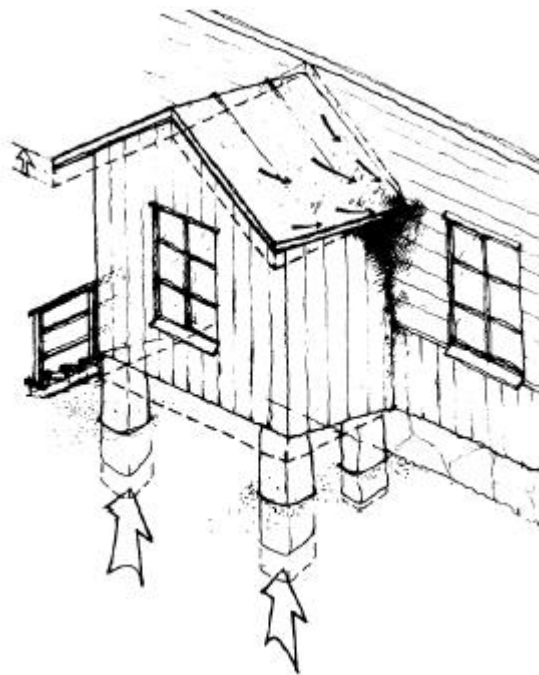
Повреждения крылец часто возникают из-за недостаточного ухода за ними или из-за конструктивных ошибок. Вдобавок крыльцо подвержено атмосферным воздействиям, в особенности влаги. Нормальная влажность воздуха не может быть опасной, так как обычно крыльцо хорошо продувается.

Конструкции крыльца могут повреждаться из-за протечек кровли. Особенно подвержено различным воздействиям место стыка кровли крыльца и стены. Поэтому очень важным является постоянное обследование состояния кровли и уход за ним.

Повреждение несущих конструкций и обшивки крыльца часто происходит из-за низкого цоколя. Вначале цоколь может быть достаточно высоким, но с годами из-за перегнивания растительности уровень земли вокруг постройки повышается и достигает деревянных конструкций. Когда древесина находится в контакте с землей и подвергается регулярному воздействию дождевых брызг - она очень быстро повреждается.

Фундамент обычно заглублен немного, поэтому силы морозного пучения могут поднимать крыльцо. Из-за перекоса крыши дождевая вода попадает на стену, отчего доски обшивки, а постепенно и сруб, начинают гнить (рис. 6). Это очень типичное повреждение.

6



Нарушения, вызванные морозным пучением и загнивание конструкций.

Силы морозного пучения подняли камни фундамента и крыльцо покосилось. По кровле дождевая вода течет на стену, которая загнивает.

## Ремонтно-реставрационные работы

### Фундаменты

Если крыльцо не нагружено чрезмерно, например, дополнительными надстройками, то ремонт фундамента дело несложное. Если осадки небольшие, то в большинстве случаев их не нужно устранять – небольшое искривление лишь подчеркивает возраст и ценность постройки. Если последствия осадки все же решено устранить, то крыльцо можно приподнять в нужное положение автомобильным домкратом и подклинить камнем, поставленным на старый фундамент.

Если просадка значительна и продолжается, то потребуются замена или усиление фундамента. В отношении такого ремонта нужно советоваться со специалистом.

### Остов

Поражения гнилью чаще встречаются в нижней части стен. Сгнившие конструкции заменяют, используя древесину аналогичную первоначальной. Конструкции, которые подвергаются постоянному увлажнению можно сделать из ядровой части сосны, из древесины, пропитанной под давлением или из отлично выдерживающей воздействие влаги лиственницы.

Если гниль поразила конструкции, которые не видны снаружи, и поражение не слишком опасное, то конструкцию можно не заменять, а укрепить здоровой древесиной. В этом случае, разумеется, нужно устранить причину загнивания, иначе гниль распространится и на новую древесину.

Повреждения крыши почти всегда являются следствием повреждений кровли и примыкающих к ней частей. Прежде всего, нужно устранить причины именно этих повреждений, а потом приступать к ремонту других частей крыльца. При замене кровли нужно брать за образец старую или первоначальную кровлю.

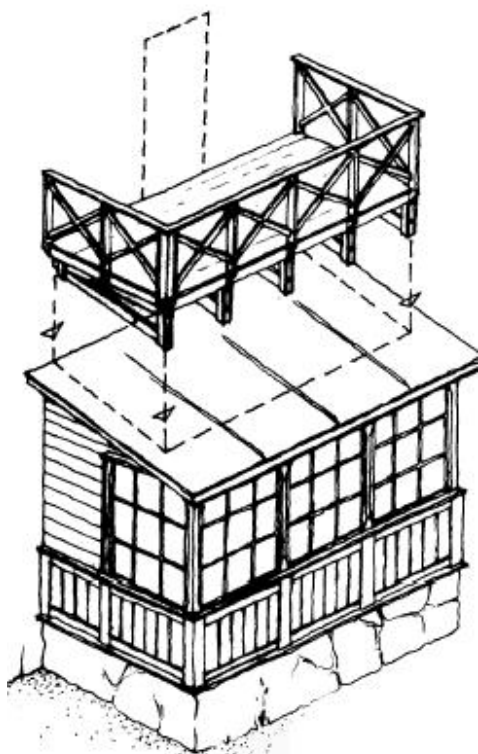
### Отделка поверхностей

Нужно помнить, что внутренние поверхности неотапливаемых крылец в большей степени подвергаются различным воздействиям, чем поверхности отапливаемых помещений. Не все краски и облицовочные материалы для внутренних помещений пригодны для крылец. Внутренние поверхности крылец рекомендуется окрашивать традиционными красками на льняном масле, которые с успехом используются уже в течение столетий. Краска должна быть на чистом льняном

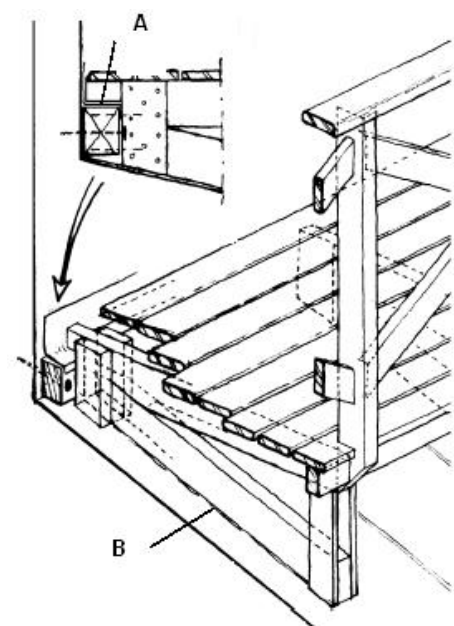
масле, а не такой как, например, алкидные краски, в которые льняное масло лишь подмешано.

Для наружной окраски хорошо использовать традиционные типы красок, соответствующие первоначальному: вареные краски (красная охра, желтая охра) или чистые льняные краски (см. методические рекомендации *Вареная краска - красная охра* и *Масляная краска*).

7



Балкон на крыльце. Нельзя, чтобы конструкции балкона проткнули кровлю крыльца, так как из-за этого возникнут протечки.



А. толь

В. полоса толи между деревом жестяной кровлей

## Дополнительные сооружения на крыльце

Старое крыльцо лучше оставить в прежнем виде. Если требуются дополнительные помещения, то их стоит устраивать в других местах, а не на крыльце. Строительство на крыльце - это обычно дорогое и неудобное мероприятие, так как полезной площади на крыльце найдется немного. К тому же, пропадают особенности крыльца, которые придают своеобразие постройке.

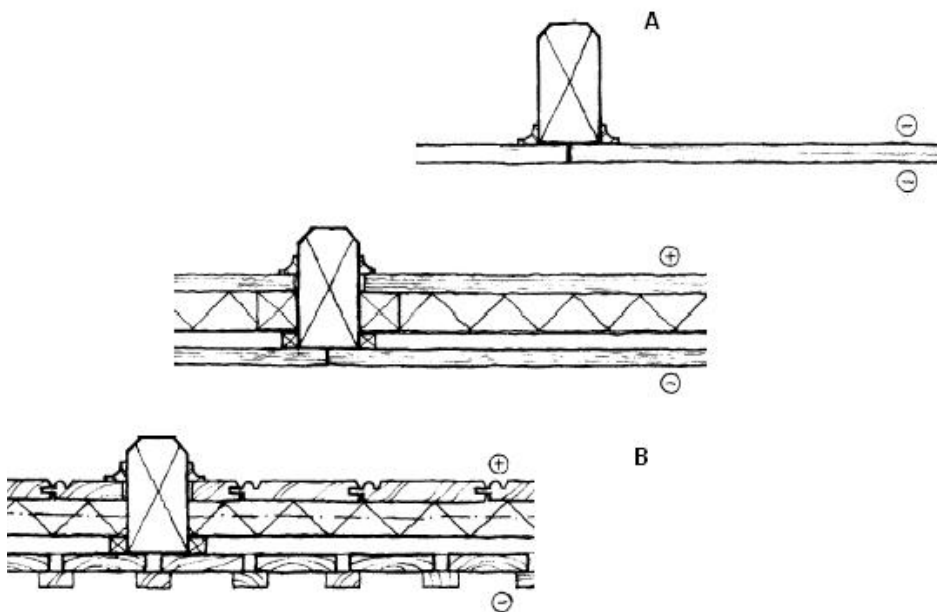
Обычно на крыльцах сооружают такие помещения, как: туалеты, моечные и сауны. Характерными их особенностями являются более сложные конструкции и, как правило, небольшие окна. В очень редких случаях можно добиться решения, которое отвечало бы требованиям приятного внешнего вида, не говоря уже об экономической стороне.

Более правильным может быть решение устраивать новые помещения в дворовых постройках и на чердаке или сделать пристройку, которая не испортила бы внешний вид старого здания.

Превращение крыльца в отапливаемое помещение это дело, которое по сложности можно сравнить с новым строительством. Устройство дополнительной теплоизоляции для того, чтобы сделать помещение теплым или полутеплым не улучшит эксплуатационные качества самого крыльца. В то же время, типичный для крыльца внутренний микроклимат исчезнет, так же как и многие характерные для крыльца конструктивные особенности. Если есть желание сделать крыльцо более теплым, то можно сделать утепление пола и потолка. Большой пользы, однако, от этого не будет.

Разборка старого крыльца и строительство нового - большего по размеру - крайняя мера, которая может заметно снизить культурно-историческую ценность постройки.

# 8



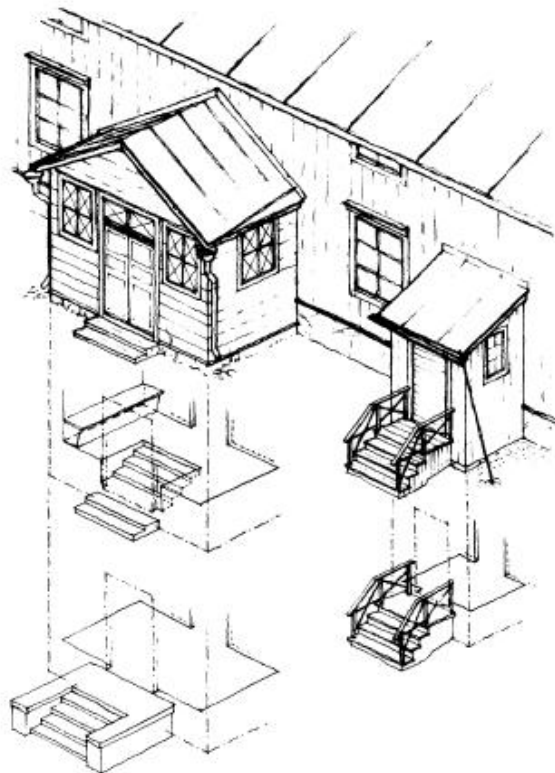
Утепление холодного крыльца. Желательно сохранять внешний вид крыльца и тогда, когда делается его дополнительное утепление. Например, не нужно закрывать видимые снаружи конструкции остова.

А Старая конструкция холодной стены

В Утепленная конструкция изнутри – наружу:

- новая дополнительная обшивка
- теплоизоляция 50 мм ( целлюлозная вата или пористая древесноволокнистая плита ), пароизоляция на внутренней поверхности минеральной ваты
- бумажная ветрозащита
- воздушная прослойка
- старая дощатая обшивка.

# 9





---

## ЛИТЕРАТУРА

HIDEMARK, O. — STAVENOW—HIDEMARK, E. — SÖDERSTRÖM, G. — UNNERBÄCK, A., Så renoveras torp och gårdar. ICA 1990.

Härö, E. — Kaila, P., Pohjalainen talo, rakentajan opas. Etelä.Pohjanmaan maakuntaliitto, 1976.

KAILA, P. — Mäkiö, E., Makasiinin korjauskoulu. Makasiini 1981-82.

KAILA, P. — VIHAVAINEN, T. — Tomminen, H., Talo kautta aikojen, julkisivujen historia. Rakentajain kustannus, 1987.

KAILA, P. — VIHAVAINEN, T. — EKBOM, P., Rakenuskonservointi, museokohteena säilytettävien rakennusten korjausopas. Suomen museoliitto, 1987.

KORHONEN, T., Kuisti, kansantieteellinen tutkimus. Suomen muinaismuistoyhdistys

THURELL, S., Vård är trädhus, 1986.

### РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

#### ТЕКСТ

Ханну Томминен, архитектор

#### ПРОВЕРИЛ

Пану Кайла, архитектор

#### РИСУНКИ

Туула Пёухиа, студ. архит. вуза

#### ГРУППА КОНТРОЛЯ

Мартти Йокинен, архитектор,  
Музейное управление  
Майре Маттинен, архитектор,  
Музейное управление  
Карита Странделл, архитектор  
Министерство окружающей среды

#### ИСПОЛНЕНИЕ

Томми Линд, студ. архит. вуза  
Микко Анттила, студ. архит. вуза

#### ОФОРМЛЕНИЕ

Микко Анттила, студ. архит. вуза

#### ИЗДАТЕЛЬ

Музейное управление  
Отдел истории строительства  
PL 187  
00171 HELSINKI  
Тел: (09) 40 501  
Телефакс: (09) 661 132

ISSN 1236–4517

### ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК И КОММЕНТАРИИ

Александр Яскеляйнен,  
архитектор-реставратор

Яана Хувинен, архитектор

ISSN 1238-9846

2006

Региональный центр окружающей среды  
СЕВЕРНАЯ КАРЕЛИЯ  
Torikatu 36 A, 4.krs, PL69, 80101 Joensuu  
(013)1411, <http://www.vyh.fi/pka>  
Faksi (013) 123 622

Faksi (013) 123 622